



13. bis 19. Dezember 2013 Nr. 50/8718



>> ИЗВЕСТНЫЕ НЕМЦЫ

Первый представитель российских немцев в Парламенте Германии Генрих Цертик об интеграции поздних переселенцев.

>> 2



>> ЮБИЛЕЙ

Глава государства принял участие в юбилейном Форуме Международной стипендии «Болашак» в Астане.

>> 3



>> АГРАРУНИВЕРСИТАТ

Dr. Ruprecht Herbst von der Humboldt-Universität zu Berlin lehrt zurzeit in Bischkek. Im Interview teilt er seine Erfahrungen und Erlebnisse mit.

>> 5

АКТУЭЛ

НОВОСТИ АССОЦИАЦИИ

В Астане состоялась отчетно-выборная конференция Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» и Казахстанско-Германская межправительственная комиссия по вопросам этнических немцев, проживающих в Казахстане. Особую значимость данным мероприятиям добавил визит делегации из Германии во главе с д-ром Кристофом Бергнером, уполномоченным Федерального правительства Германии по делам переселенцев и национальных меньшинств. В мероприятиях также приняли участие председатели региональных обществ немцев и члены Национального совета. На конференции учредителей, согласно действующему Уставу, состоялись выборы председателя АООНК. Большинство голосов был поддержан действующий председатель Александр Дедерер. Подробнее читайте в следующем номере DAZ.



16. DEZEMBER

KASACHSTAN FEIERT UNABHÄNGIGKEIT

Vor 22 Jahren besiegelte Nursultan Nasarbajew die Unabhängigkeit Kasachstans von der Sowjetunion, indem er sich als ersten Präsidenten wählen ließ. Die Staatsfeiertage im Dezember erinnern unter anderem an die Unabhängigkeit Kasachstans als ein vereinter Vielvölkerstaat.

Von Dominik Vorhölter

■ Wer in Kasachstan mit dem Bus fährt, einkaufen geht oder einfach mit Münzen irgendetwas bezahlt, der hält vielleicht öfters die 20-Tenge-Münze in den Händen, auf der das Denkmal zum Tag der Unabhängigkeit abgebildet ist. Das Denkmal auf dem Platz der Republik in Almaty erinnert an die offizielle Gründung der Republik Kasachstan am 16. Dezember 1991.

Der damalige Generalsekretär, Nursultan Nasarbajew, ließ sich damals zum ersten Präsidenten wählen. Heute, nach 22 Jahren ist er nach wie vor der oberste Staatsmann, zu dessen Ehren seit dem vergangenen Jahr ein weiterer staatlicher Feiertag eingeführt wurde. Zufällig läuft am Wochenende vor den Staatsfeiertagen ein neuer Kinofilm über die Jugend Nasarbajews unter dem Titel „Put lidera - der Weg des Führers“ an.

Fortsetzung der Kinoepopöe

Der Film kommt im Gewand einer Kinoepopöe daher, das versucht, dabei die Fakten aus der Biografie Nasarbajews nicht zu vergessen. Es handelt sich um die Fortsetzung des Epos „Himmel meiner Kindheit“. Als junger Mann zieht „Towarisch“ Narsarbajew aus seiner Heimat in die prosperierende Metallindustrie-Stadt Temirtau und weiter nach Dnjeppropetrowsk, wo er seine Studienzeit verbringt und sich als Komsomolze politisch engagiert. Während dieser Zeit verliebt er sich.

Im Film macht „Towarisch Nasarbajew“ Karriere, wie auch im echten Leben - er stieg zum ZK-Sekretär der Kasachischen Kommunistischen Partei auf. Die Geschichte macht den Eindruck, als wäre sie die filmische Realisierung eines sozialistisch-realistischen Bildungsromans, in dem der kasachische Präsident die Hauptrolle des positiven Helden verkörpert. Die Zuschauer, die den Helden bereits als den ehrenhaften ersten Präsidenten der Republik kennen, sollen sich mit ihm als verantwortungsbewussten Anführer des Staates identifizieren. Dafür schenkt der Staat seinen Bürgern extra Zeit.

Studenten haben mehr Ferien

Gerade zwei Wochen nach dem Tag des Präsidenten, freuen sich Studenten, Arbeitnehmer und Schüler auf weitere zwei freie Tage. Der 16. und der 17. Dezember sind die offiziellen Feiertage zur Unabhängigkeit. Besonders den Studenten kommen die freien Tage gelegen, denn viele bereiten sich gerade auf die Semesterabschlussprüfungen vor. An einigen Universitäten Kasachstans bekommen sie sogar kurzfristig länger Ferien.

Denn der Tag der Unabhängigkeit erinnert die Kasachen nicht nur an die Gründung der kasachischen Republik, die seitdem von Nasarbajew als Vater eines vereinten Vielvölkerstaates angeführt wird. Am Tag der Unabhängigkeit jähren sich auch die Jugendaufstände von 1986. Grund dafür war die Absetzung Parteisekretärs Dinmucharmed Konajew, der als ethnischer Kasache in der

Bevölkerung beliebt war. Er wurde von Gorbatschow durch den unbekannteren Gennadi Kolbin ausgetauscht, der bis dahin keine Vorstellung über die Politik in der Kasachischen Sozialistischen Sowjetrepublik hatte. Damals, vom 16. bis 17. Dezember 1986 demonstrierten hunderte Studenten auf dem Platz der Republik, der damals noch Breschnew-Platz hieß, gegen den unbekanntesten Parteiführer. Sie wünschten sich „ihren“ Anführer wieder zurück.

Vielschichtige Assoziationen

Die „Scheltoksan-Aufstände“ gelten als Beginn der Abspaltungsbewegung der Republik Kasachstan von der Sowjetunion. Nursultan Nasarbajew war damals Vorsitzender des Ministerrates in der Kasachischen Sowjetrepublik. Er ließ sich am 16. Dezember 1991 zum ersten Präsidenten der Republik Kasachstan wählen.

Heute erinnert in Almaty zum Beispiel der ehemalige „Prospekt Mira“, der nun „Ulitzascheltoksan“ heißt, an die Unruhen von 1986. Im kollektiven Gedächtnis der Kasachen ruft der Begriff „Scheltoksan“ vielseitige Assoziationen hervor. Scheltoksan bedeutet Dezember. Dieser Monat wird nicht nur mit dem Tag der Unabhängigkeit oder den Unruhen, sondern mehr und mehr mit dem Namen des Staatsoberhauptes verbunden.

Denn der 1. Dezember ist seit zwei Jahren sein Tag, der des ersten Präsidenten. Dieser taucht sogar auf der Leinwand als Anführer des kasachischen Staates auf.

ВНИМАНИЕ: НАЧАЛАСЬ ПОДПИСКА НА 2014 ГОД!

С января 2014 года вы можете получать DAZ за 2457,00 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Звоните нам по тел. +7 (727) 263 58 06, или сообщите на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.

Ab Januar 2014 erhalten Sie für 2457,00 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro.

Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder E-Mail schreiben: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.



НАШ ИНДЕКС: 65414

ИЗВЕСТНЫЕ НЕМЦЫ

ГЕНРИХ ЦЕРТИК: «ИНТЕГРАЦИЯ И УВАЖЕНИЕ – ЦЕЛИ МОЕЙ ЖИЗНИ...»

Судьбы советских немцев в своем большинстве очень похожи. В этом Генрих Цертик в своей жизни убеждался не раз. Он – первый представитель российских немцев в Парламенте Германии, входит в группу депутатов, занимающихся вопросами поздних переселенцев и мигрантов. Г-н Цертик рад, что свой положительный опыт интеграции теперь он может применить в работе.

Доминик Форхельтер

Генрих Цертик эмигрировал в Германию 24 года назад из Казахстана, села Узунагач Алматинской области. Тогда, в 1989 году, еще существовал Советский Союз, но при правлении Михаила Горбачева в результате объявленного им курса Перестройки, у советских немцев появилась возможность беспрепятственно уехать на историческую родину, что и сделал тридцатилетний Генрих Цертик.

«Моя бабушка и сестра уехали в Германию в 1988 году, а я с женой годом позже, – вспоминает 56-летний депутат Бундестага Генрих Цертик в разговоре с ДАЦ. – В Казахстане меня звали Андреем, но бабушка всегда звала меня Генрихом. Это же имя я оставил при переселении в Германию. Такое нередко случалось в семьях советских немцев. Именно от бабушки, из её многочисленных рассказов я узнал о судьбе своего народа, о том, что наших предков депортировали с Украины в Казахстан в село Узунагач».

Бабушка бережно хранила воспоминания о переезде на новое место, о том, с каким теплом переселенцев встречали местные жители. Как гостеприимные казахи делились хлебом и молоком, помогали в трудную минуту. Немцы быстро приспособились в степном крае, выучили казахские слова, а казахи, в свою очередь, бойко заговорили с вкраплением немецких слов.

«Не всем депортированным немцам так повезло, как нам. По рассказам моей тещи, их семью депортировали в Алтай. И местное население встретило их очень

стане, – ребята, жившие по соседству, были разных национальностей: казахи, немцы, русские. Мы играли вместе в футбол, катались на лыжах и санках. Всегда были очень дружны. И это наложило свой отпечаток на всю мою жизнь и сегодня отражается в повседневной работе с переселенцами и мигрантами. Темы интеграции, уважительное отношение к представителям других национальностей, а также взаимопонимание – очень близки мне».

«Но во время празднования Рождества и Пасхи, – продолжил свой рассказ о детстве Генрих Цертик, – я всегда замечал, что что-то не так. Родители просили меня, чтобы я был осторожным, особенно в школе. Ведь немцы отмечали эти традиционные для них праздники неофициально и боялись, чтобы кто-то об этом узнал. Но мы, дети, конечно же, забывали их предостережения, приносили в школу подарки и выпечку, играли и делились друг с другом».

Более 20 лет в Германии

Научить людей доверять, заслужить их уважение – эта одна из главных задач работы Генриха Цертика в Германии. До того, как стать членом депутатской группы в немецком Бундестаге, он возглавлял Ассоциацию «Freundschaft-Dружба», которая занимается вопросами интеграции и предоставляет помощь переселенцам и мигрантам.

В настоящее время ему сложно совмещать обе должности, но коллеги не хотят его отпускать, и он избран почетным председателем организации. Генрих Цертик вынужден ездить меж-



© Исторический архив Г.Цертика

ответственность перед обществом», – отмечает Генрих Цертик особенности концепции своей работы.

Помощь для самопомощи

Эта поддержка является своего рода помощью для самопомощи. Она направлена на то, чтобы переселенцы чувствовали себя полноценными членами общества, а к ним относились бы более уважительно. «И здесь еще есть над чем работать, – уверен Генрих Цертик, – к примеру, признание дипломов об образовании. Не секрет, что поздние переселенцы не смогли работать по профессии в Германии, так как их дипломы об окончании высших учебных заведений и ученые степени не были признаны. Многие были вынуждены повторить свое обучение».

CD для канцлера Германии

Благодаря многолетней работе в Ассоциации «Freundschaft-Дружба» у Генриха Цертика огромная база контактов российских немцев, с некоторыми из них он общается ежедневно.

«Российские немцы приехали из разных регионов: кто-то из Казахстана, России. Но есть особенность, которая всех нас объединяет. И эта особенность в схожести семейных судеб. И чем дальше я работаю в этой области, тем больше в этом убеждаюсь. Совсем недавно я встретался с певицей Еленой Фишер (Helene Fischer), которая родилась в Красноярске. Её предки были также депортированы, как и мои».

Сегодня г-н Цертик горд, что может преподнести диск с песнями Елены Фишер канцлеру Германии Ангеле Меркель. Как горд и за других своих соотечественников, которые вносят большой вклад в развитие Германии. ■

Перевод с немецкого языка Олеси Клименко



настороженно. Конечно, это зависело от советской пропаганды, которая была развернута против немцев во время войны. На плакатах и в СМИ немцы были представлены в негативном свете, и люди верили этому».

Лучшее детство в Казахстане

Родился и вырос Генрих Цертик в селе Кастек под Алма-Атой, в то время, столице Казахской ССР.

«С раннего детства я знал, что такое расти в многонациональном государстве, – с особой теплотой вспоминает Генрих Цертик о своем детстве в Казах-

ду Шидер-Шваленбергом и Берлином. Ежегодно Ассоциация «Freundschaft-Дружба» реализует более сорока проектов, которые финансируются либо из районного бюджета Липпе, федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия, либо из федерального бюджета Германии. Все проекты направлены на помощь переселенцам, их успешную интеграцию в общество Германии.

«По всем вопросам мы тесно работаем с Федеральной миграционной службой Германии, основная наша цель – привить переселенцам чувство уверенности в себе, чтобы они в большей степени несли



Елена Фишер на турне в 2010 г.

- убедить – sich überzeugen
- положительный – positiv
- правление – Vorstand, m, Regierung, f
- село – Dorf, n
- бережный – behutsam, schonend
- пропаганда – Propaganda, f
- неофициальный – inoffiziell, nichtamtlich
- доверять – vertrauen, Glauben schenken
- основная цель – Hauptvorhaben, n, Hauptziel, n
- преподнести – präsentieren; bereichern; schenken

ФОРУМ

20-ЛЕТНИЙ ЮБИЛЕЙ СТИПЕНДИИ «БОЛАШАК»

Глава государства принял участие в юбилейном Форуме Международной стипендии «Болашак» в Астане, передает Пресс-служба Президента.

В мероприятии, прошедшем во Дворце Независимости, приняли участие порядка 1500 стипендиатов из различных регионов страны, а также представители государственных органов, национальных холдингов, высших учебных заведений и научных центров.

На Форуме были подведены промежуточные итоги реализации международной стипендии «Болашак» за 20 лет, а также определены новые задачи этой программы в контексте осуществления Стратегии «Казахстан-2050».

В своем выступлении Глава государства, обращаясь к присутствующим, поздравил с 20-летним юбилеем программы «Болашак» и отметил, что она стала одной из золотых страниц истории суверенного Казахстана: «Двадцать лет назад, в трудную эпоху первых лет Независимости, не каждому было дано увидеть наше достойное Будущее. Я отправил первых стипендиатов для того, чтобы они получили новые знания и смогли вести нашу страну вперед. Экономика находилась в состоянии коллапса, остановились практически все крупные производства. Инфляция зашкаливала, росла безработица. Страна погрузилась в «дикий капитализм». Тогда мы только начинали переход к рыночным отношениям. Мало кто знал, что это такое. Даже у самых опытных управленцев были лишь смутные представления о том,



образования, науки, здравоохранения, национальной культуры и искусства. Каждый второй выпускник программы сегодня работает в казахстанских компаниях – частных и с государственным участием. 19 процентов – менеджеры национальных компаний. Около 4 процентов – работают в международных организациях, а также в различных НПО Казахстана. В целом, три четверти выпускников заняты в реальном секторе экономики и институтах гражданского общества. В государственных учреждениях и организациях работает около 25 процентов «болашаковцев». В том числе, отдельно в системе государственного управления – 19 процентов всех выпускников. На сегодняшний день по «Болашаку» подготовлено около 2 тысячи инженерно-технических специалистов. Это работники в сфере инновационных проектов и технологий, металлургии, телекоммуникации, энергетики. Осуществление индустриально-инновационной

решающим фактором развития. Особенно важно развивать естественные науки – физику, биологию, химию, математику. В них содержится неисчерпаемый потенциал для инноваций. Важно дать креативный импульс развитию страны. Поэтому мы инвестируем сегодня в науку больше чем когда-либо. Создаются новые лаборатории с самым современным оборудованием, действует новая система управления и финансирования».

Глава государства выразил уверенность, что проведение выставки ЭКСПО-2017 в нашей стране станет отправной точкой для перехода к «зеленой» экономике.

Президент Казахстана отметил, что для построения наукоёмкой экономики перспективными являются такие направления, как новые технологии в сельском хозяйстве, медицине, аэрокосмической индустрии, транспортной отрасли: «В мире пять стран, обладающих космодорогами, одна из них – Казахстан. Косми-

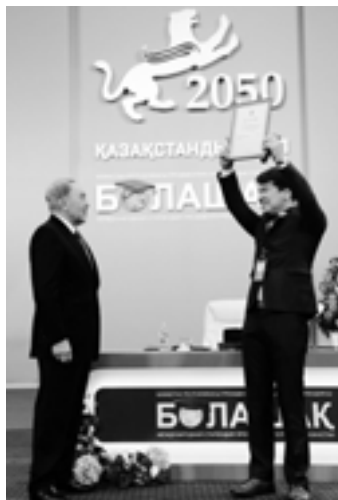
рованная солнечная энергия, которая уже внедряется в ряде стран. Я хочу, чтобы такими разработками занимались и отечественные ученые».

Президент Казахстана подчеркнул, что стипендиатам и выпускникам «Болашака» предстоит включиться в работу по разработке и внедрению перспективных технологий, закладывая основу для будущего: «Ставьте перед собой большие задачи. Вы будете пользоваться плодами своей деятельности. Программа «Болашак» – это кредит доверия, выданный вам государством. Я рассматриваю вас, выпускников и стипендиатов программы, как активных сторонников моей идеи Общества Всеобщего труда. Мы должны быть примером во всем. «Казахстан-2050» – это наша национальная идея в XXI веке. Предлагаю создать на основе «Болашак» движение «Казахстан – 2050». Новое движение призвано разьяснить людям основные задачи нашей страны. Каждый гражданин должен понимать стратегию, ее задачи и цели. Всем казахстанцам нужно единство, сплоченность и целеустремленность. Все это должны воплощать вы. В единстве наша сила».

Нурсултан Назарбаев подчеркнул, что необходимо быть готовыми к новым вызовам современности и пожелал всем благополучия, процветания и успешной работы на благо своей Родины.

На Форуме также выступили председатель Ассоциации выпускников Международной стипендии «Болашак» Б.Байбек, министр высшего образования и науки Великобритании Д.Виллеттс, а также выпускники разных лет. Кроме того, посредством телемостов с Лондоном, Вашингтоном и Шанхаем состоялось общение со стипендиатами, обучающимися в настоящее время.

В завершение Форума Глава государства торжественно вручил десяти-тысячное свидетельство о присуждении стипендии «Болашак».



как управлять новыми экономическими и социальными процессами, создавать суверенное государство. На тот момент в стране не было специалистов по переходу к новой рыночной экономике. Независимому Казахстану были остро необходимы профессиональные кадры, имеющие качественное образование международного уровня. Нужно было провести приватизацию и привлечь инвестиции в страну. И это был наш верный стратегический выбор. Ему мы следуем уже два десятилетия».

Президент Казахстана отметил, что республика достигла впечатляющих результатов, всего за полтора десятилетия успешно реализовав Стратегию – 2030, и теперь поставила перед собой цель войти в тридцатку самых развитых стран.

Нурсултан Назарбаев подчеркнул, что в 1994 году лично напутствовал первых 187 стипендиатов программы «Болашак» перед их отъездом на учёбу за границу: «Сегодня участников программы насчитывается уже более десяти тысяч человек. Программа «Болашак» сыграла большую роль в развитии страны. Прежде всего, это новые кадры для экономики,

программы – это создание совершенно новых предприятий, чтобы увести Казахстан от сырьевой зависимости. В целом, достигнут баланс между гуманитарными и инженерно-техническими специальностями».

Глава государства обратил внимание, что почти две трети стипендиатов программы – это дети работников негосударственных структур, пенсионеров. У восьми процентов участников родители на момент получения стипендии были безработными, а более двухсот стипендиатов – это талантливые молодые люди, оставшиеся без родителей.

Также Нурсултан Назарбаев подчеркнул важность подготовки кадров для всех регионов республики, особо отметив, что сегодня международная программа «Болашак» стала локомотивом системы образования.

В своей заключительной речи Президент Казахстана подчеркнул, что мировой кризис выдержат только страны с мощной индустриальной базой: «Именно поэтому мы приступили к индустриализации нашей страны. Наступает время экономики знаний, которая становится

чекская отрасль практически безгранична во времени и пространстве, своим потенциалом. Но, заглядывая в космические дали, мы все же должны развивать традиционные национальные транспортные системы. XXI век – это эпоха скоростного наземного, подземного и наземного транспорта. В мире будут открыты инновационные виды транспорта, над которыми работают лучшие лаборатории. Их нам тоже надо создавать».

Также Глава государства отметил, что Казахстан обладает большими запасами всех энергетических ресурсов, но при этом необходимо развивать использование возобновляемых источников энергии: «В ближайшее десятилетие востребованными останутся углеводороды и мирный атом. По оценкам специалистов, по крайней мере, в ближайшие пятьдесят лет эра углеводородов еще сохранится. Но все это, известные нам, открытые типы энергии. Нужно смотреть за горизонт. Например, управляемый термоядерный синтез и водородная энергетика. Ее эффективность в сорок раз больше, чем известные нам источники энергии. Это искусственный фотосинтез, концентри-

■ юбилейный – Jubel-, Jubiläums-

■ подводить итог – Bilanz ziehen;
Ergebnisse auswerten

■ остановиться – stehenbleiben

■ смутный – unklar, undeutlich

■ качественный – hochwertig; qualitativ

■ проведение – Durchführung, f,
Ausführung, f

■ оценка – Bewertung, f, Schätzung, f

■ мирный – friedlich, ruhig

■ водород – Wasserstoff, m

■ свидетельство – Zeugnis, n,
Bescheinigung, f

VERKEHR

FLUGGESELLSCHAFTEN KÄMPFEN AN DEUTSCHEN FLUGHÄFEN MIT GEGENWIND

Der Flugverkehr hat es derzeit nicht leicht in Deutschland. Während die geplante große Koalition die Luftverkehrssteuer wohl beibehält, kämpfen rund um die Flughäfen Anwohner gegen jede Verkehrsausweitung.

Von Christian Ebner

An den deutschen Flughäfen hat der Gegenwind für die heimischen Fluggesellschaften zugenommen. Ob in München, Frankfurt oder Düsseldorf: Eine weitere Zunahme des Luftverkehrs trifft auf immer härteren Widerstand der lärmgeplagten Bürger. Die Chefs von Lufthansa, Flughäfen und Gewerkschaften haben in einer ungewohnten Allianz gemeinsam Alarm geschlagen, denn auch von der großen Koalition sehen sich die Flieger vernachlässigt. Im Wettbewerb gegen Billigflieger und staatlich gestützte Mega-Carrier vom arabischen Golf könne man spezielle Sondernachteile nicht gebrauchen, sagt beispielsweise Lufthansa-Chef Christoph Franz.

Am größten deutschen Airport in Frankfurt ist der Fluglärm-Protest auch zwei Jahre nach Inbetriebnahme der vierten Bahn nicht abgeebbt. Mit der angestrebten Regierungsbeteiligung der Grünen in Hessen könnte auch unter einem CDU-Ministerpräsidenten das bislang bestehende Nachtflugverbot von sechs Stunden ausgeweitet werden. Auch der Bau des geplanten dritten Terminals steht wieder in Frage.

Dass es zu beiden Themen eine höchststrichlerlich bestätigte Planfeststellung gibt, stört die Fluglärmgegner wenig. Denn die Betriebsgesellschaft Fraport ist zwar eine im MDax notierte Aktiengesellschaft, gleichwohl hat die Politik mit der gemeinschaftlichen Mehrheit des Landes Hessen (31,4 Prozent) und der Stadt Frankfurt (20 Prozent) entscheidenden Einfluss. In den Wiesbadener Koalitionsver-



In Frankfurt könnte das bestehende Nachtflugverbot noch ausgeweitet werden.

handlungen tauchen daher Lärmpausen, Lärmobergrenzen und die erneute Prüfung des Terminal-Projekts auf.

Fraport hält sich aus politischem Kalkül zurück, will sich die Vorschläge zunächst anhören. Flughafen-Chef Stefan Schulte kommt dabei zupass, dass das neue Terminal wegen der schwächeren Passagierentwicklung wohl frühestens im Jahr 2021 benötigt wird. Die Arbeitnehmer werden schon jetzt deutlicher: „Der für ganz Deutschland wichtige Wirtschaftsmotor Flughafen Frankfurt stottert aufgrund der bestehen-

den Betriebsbeschränkungen schon jetzt“, sagt der Präsident der Pilotengewerkschaft Vereinigung Cockpit, Ilja Schulz.

Der Betriebsratschef von Lufthansa Cargo, Ralf Müller, rechnet mit Jobverlusten, sollte es in Frankfurt zu weiteren Einschränkungen kommen. Bereits das aktuelle Nachtflugverbot habe den Frachtflieger 40 Millionen Euro Jahresumsatz gekostet. Nun müsse die Entscheidung des Bundesverwaltungsgerichts Bestand haben, um die 700-Millionen-Euro-Investition in das neue Frachtzentrum der Lufthansa nicht zu gefährden. Weniger Lärm will Lufthansa Cargo mit dem Einsatz moderner Boeing 777-Jets erreichen, die schrittweise die lauten MD11-Flugzeuge ablösen.

In Düsseldorf treffen die Pläne zur Erweiterung des Flugplans auf Widerstand. Der Flughafen will künftig deutlich mehr Flüge abwickeln und die zweite Start- und Landebahn flexibler nutzen. Die freiwillige Fortführung des Schallschutzprogrammes und höhere Verspätungsgebühren können die Fluglärm-Gegner nicht überzeugen, die weiterhin nur eine Salami-Taktik der Betriebsgesellschaft erkennen können.

Der Flughafenverband ADV hat zudem die Sorgen der kleineren Flughäfen im Blick, die schwaches Passagierwachstum oder gar Verluste nicht so leicht wegstecken können wie die Großen. Nur 6 von 22 deutschen Verkehrsflughäfen machen unter dem Strich Gewinn, mahnt der ADV-Präsident und Münchener Flughafenchef Michael Kerkloh. Sie

werden voraussichtlich der europäischen Konkurrenz im kommenden Jahr nicht folgen können, zumal sie wegen der Ticketsteuer weiterhin Gäste an Airports im nahen Ausland abgeben. Die Abgabe beizubehalten, sei ein schwerer Fehler der großen Koalition, ist sich die Branche einig.

Wie groß die Schwierigkeiten sind, die Bürger den Flughäfen bereiten können, hat Kerkloh erst im vergangenen Jahr erfahren. In einem Bürgerentscheid lehnte eine Mehrheit der Münchner den Bau der dritten Startbahn ab und hat damit das Milliardenprojekt zumindest verzögert. Entscheidender könnte ein Urteil des Bayerischen Verwaltungsgerichtshofs werden, wo seit März über die Rechtmäßigkeit der bereits erteilten Baugenehmigungen verhandelt wird. Der Ausgang des zähen Verfahrens ist offen, eine Entscheidung kommt erst 2014. (dpa)

ASMUSSEN VERTEIDIGT EU-KRITIK AN DEUTSCHEM EXPORTÜBERSCHUSS

Jörg Asmussen, deutsches Direktionsmitglied bei der Europäischen Zentralbank (EZB), hält die Kritik der EU am deutschen Exportüberschuss teilweise für gerechtfertigt. In der unausgeglichenen Außenhandelsbilanz spiegele sich eine anhaltende Zurückhaltung bei Investitionen, sagte Asmussen der «Welt am Sonntag». «Die deutsche Binnennachfrage ist vor allem aufgrund zu geringer privater und öffentlicher Investitionen schwach.»

Die EU-Kommission hatte vergangene Woche entschieden, die riesigen deutschen Exportüberschüsse unter die Lupe zu nehmen. Bis zum kommenden Frühjahr will die Behörde feststellen, ob

der Leistungsbilanzüberschuss ein wirtschaftliches Ungleichgewicht darstellt – und damit ein Problem für die ganze Eurozone.

Asmussen hält die Kritik an den Überschüssen für «teilweise berechtigt, teilweise nicht». Die Exporte seien hoch, weil deutsche Unternehmen wettbewerbsfähige Produkte anbieten, die auf den Weltmärkten nachgefragt werden. «Von diesen Exporten profitieren unsere europäischen Nachbarn, die Vorprodukte liefern, wie zum Beispiel Polen oder die Slowakei», sagte der EZB-Vertreter. Richtig sei aber auch, dass Deutschland mehr nachfragen und damit importieren könne – was den Überschuss verringern würde. (dpa)

- *Verkehr, m – транспорт*
- *Gegenwind, m – встречный ветер; перен.: сопротивление*
- *abebben – спадать, стихать; идти на убыль*
- *höchststrichlerlich – в виде (форме) решения Верховного суда*
- *Pilotengewerkschaft, f – летный профсоюз*

VERDI: ZEHNTAUSENDE ARBEITSPLÄTZE IN ENERGIEWIRTSCHAFT BEDROHT



Die Energiewende zwingt die Versorger zu schmerzhaften Kürzungen. Verdi befürchtet den Verlust Zehntausender Arbeitsplätze – sieht aber auch Chancen für neue Jobs durch die erneuerbaren Energien.

In der deutschen Energiewirtschaft sind nach Einschätzung der Gewerkschaft Verdi Zehntausende Arbeitsplätze bedroht. Allein die großen Versorger Eon, RWE, EnBW und Vattenfall wollten bis Ende 2016 rund 20.000 Jobs abbauen. Weitere 10.000 Stellen vor allem bei Stadtwerken seien gefährdet, wenn die Förderung von Anlagen zur Kraft-Wärme-Kopplung nicht schnell reformiert werde. Allerdings könnten nach Ansicht der Gewerkschaft durch den Ausbau der Stromnetze im Zuge der Energiewende auch 10.000 neue Arbeitsplätze entstehen.

Der Hintergrund: Alle großen deutschen Stromversorger kämpfen zurzeit mit massiven Ertragsrückgängen in der Stromproduktion.

Denn der Siegeszug der erneuerbaren Energien und ihr Einspeisevorrang hat die Preise an den Strombörsen einbrechen lassen. Vor allem Gaskraftwerke schreiben rote Zahlen. Die Konzerne versuchen durch Sparnaßnahmen und Stellenstreichungen gegenzusteuern. Doch wird die weitere Entwicklung zum großen Teil auch von den künftigen politischen Weichenstellungen abhängen.

Es sei aber dringend notwendig, dass nun rasch eine Einigung über die Ausgestaltung eines Kapazitätsmarktes erfolge, der den als Reserve benötigten konventionellen Kraftwerken eine Zukunftsperspektive verschaffe. Ott forderte, diese Klärung müsse noch 2014 geschehen, damit rechtzeitig Investitionen in erforderliche, neue Kraftwerke auf den Weg gebracht werden könnten. Als äußerst unbefriedigend kritisierte die Gewerkschaft die Einigung der Koalitionäre zur Förderung der Energieeffizienz. (dpa)

AGRARUNIVERSITÄT

BERLINER DOZENTEN LEHREN IN BISCHKEK

Kirgisistan ist ein Land in dem Kleinbauern überwiegend Pferde, Rinder und kleine Wiederkäuer das ganze Jahr über auf Weidenflächen halten. Dementsprechend sind viele Wiesen überweidet. Eine Alternative wäre, die Tiere in den Bergwiesen weiden zu lassen. Es existiert kaum Wissen unter den Bauern, inwieweit modernes Weidemanagement möglich ist. Um dies zu ändern, gibt es das Projekt UPAGES-KYR an der Agraruniversität „K.J. Skrjabin“, das im Jahr 2012 startete.

Das von der Volkswagenstiftung geförderte Studienprojekt, soll das Know-how über nachhaltige Landwirtschaft unter den Schlüsselpersonen heben. Ziel des Projekts ist, während einer zweijährigen Förderung landwirtschaftliche Forschungs- und Lehrprojekte zu realisieren, um die zukünftigen Entscheidungsträger auf eine Transformation der kirgisischen Landwirtschaft vorzubereiten. Dabei spielt die Ausbildung von Agrarstudenten eine besondere Rolle.

Ausgewählte Studentengruppen erhalten in Seminaren inhaltliches und methodisches Wissen zum Thema nachhaltiger Landwirtschaft. Die Fächer werden von deutschen Dozenten der Humboldt-Universität zu Berlin abgehalten, die als Gastdozenten an die Kirgisische Nationale Agraruniversität „K.J. Skrjabina“ nach Bischkek reisen. In den Seminaren werden ergänzende Arbeitsaufgaben für die Studenten zum Bearbeiten vergeben. Kürzlich war Prof. Dr. agr. Ruprecht Herbst von der HU zu Gast. Im Rahmen des Projektes UPAGES-KYR unterrichtete er die Studenten zum Thema Geographische Informationssysteme (GIS) und globale Satellitennavigationssysteme (GNSS) in der Landwirtschaft und teilte der DAZ seine Eindrücke mit. Diese moderne Technik ist nötig, um den Ertrag zu erhöhen. Anhand der Geräte lassen sich zum Beispiel Boden- und Wetterdaten ermitteln, die dabei helfen können, den Ertrag der Ernte zu steigern.

Herr Herbst, wie finden Sie dieses Lehrprojekt an der kirgisischen Universität?

Das Projekt ist inhaltlich ordentlich strukturiert, die Studenten sind sehr gut ausgewählt und fachlich gut ausgebildet. Auch sind ihre Deutschkenntnisse auf einem hohen Niveau. Die Studenten wurden gut vorbereitet. In der Zeit, die ich mit ihnen verbracht habe, herrschte eine intensive Arbeitsatmosphäre.

Welche Perspektiven ergeben sich aus Ihrem Kurs für die Studenten?



Prof. Dr. agr. Rubrecht Herbst arbeitet gerade an der Agraruniversität in Bischkek.

Ich habe in meinem Kurs Grundlagen für den Einsatz von neuen Technologien wie GNSS und GIS im Kontext mit Präzisionslandwirtschaft, auch teilschlagbezogene Landwirtschaft genannt, aufgezeigt. Dabei handelt es sich um das Betreiben einer zielgerichteten Landwirtschaft auf der Basis von Daten zur Ertragsfähigkeit von verschiedenen Böden.

Es wird in Zukunft die Aufgabe der Studenten sein, ihr Wissen in der kirgisischen Landwirtschaft anzuwenden und die neuen Technologien zu etablieren.

Was hat Sie dazu motiviert, an diesem Projekt mitzumachen?

Ich möchte den Studenten GIS- und GNSS- Technologien vorstellen und diese im Kontext mit der kirgisischen Landwirtschaft diskutieren. Das heißt ich möchte über zukünftige Einsatzmöglichkeiten und Potentiale dieser Technik sprechen. Heutzutage gibt es kostengünstige Lösungen für den Einsatz von GIS- und GNSS-Techniken, die auch in der kirgisischen Landwirtschaft großen Nutzen bringen können, unter anderem Ertragskartierungssysteme, Parallelfahrtssysteme oder auch digitales Datenmanagement.

Was glauben Sie, wie wird das in Kirgisistan funktionieren?

Es ist sicherlich auch immer eine Frage der Ausbildung bzw. des Wissensstands des Landwirtes über die bestehenden Möglichkeiten. Dazu gehört auch die Bereitschaft, sich mit neuen Dingen auseinander zu setzen. Sicherlich ist auch Mut notwendig, in neue, unbekannte Technik zu investieren.

Wie gefällt es Ihnen, mit den kirgisischen Studenten zu arbeiten, bemerken Sie Unterschiede?

Prinzipiell gibt es kaum Unterschiede in der Arbeit mit meinen Studenten in Kirgisistan und Deutschland. Ich habe allerdings nur wenige der vielen Studenten hier kennen gelernt und habe den Eindruck, dass sie sehr motiviert und wissbegierig sind. Mir hat dieser Kurs sehr gut gefallen und ich komme gern wieder nach Bischkek.

Wo sehen Sie Probleme bei der Umsetzung solcher Projekte wie UPAGES?

Es hapert hier oft an der Laborausstattung und an Englischkenntnissen, um an internationalen Forschungskonsortien teilnehmen zu können. Denn die Wissenschafts-

sprache in der internationalen Literatur ist inzwischen hauptsächlich Englisch.

Sie sind jetzt zum zweiten Mal in Kirgisistan, wie hat es Ihnen hier gefallen?

Leider bin ich bei meinem jetzigen Aufenthalt gar nicht aus Bischkek heraus gekommen. Ich finde die Leute hier sehr aufgeschlossen und freundlich und werde sicherlich nochmals mit meiner Familie wiederkommen.

Mit Prof. Dr. agr. Ruprecht Herbst sprach Samara Turganowa

- überweidet - использованный сверх нормы, „объеденный“ (о лугах после выпасов)
- Know-how, n - ноу-хау
- Entscheidungsträger, pl - лица, ответственные за принятие решений
- Einzug halten - входить; вливаться
- wissbegierig - любознательный
- aufgeschlossen - общительный, отзывчивый

AUSSTELLUNG

KUNST VON UNTERSCHÄTZTEN FRAUEN

Die Ausstellung „Schenskoje Delo“, „Frauenarbeit“ ist zu Ende gegangen. Verschiedene Kunstwerke veranschaulichten den bis heute aktuellen Diskurs über die Rolle der Frau in der Gesellschaft.

Nurgul Zhazykbaeva

Nach wie vor existiert das Klischee, dass bestimmte Berufe genderspezifische Selbstrealisierungsräume sind, die Männer und Frauen auf „natürliche“ Weise voneinander trennen. Männern und Frauen wird so ein Platz in der Gesellschaft zugewiesen.

Die Tätigkeiten von vielen Frauen sind oftmals unbezahlt und bieten ihnen keine Freiräume zur Selbstverwirklichung. So argumentierten die Organisatoren der Ausstellung „Schenskoje Delo“. Die Veranstaltung sollte zeigen, dass Hausarbeit traditionell als typische Frauenarbeit gilt. Dieses Klischee sollte in der Tat nicht als nebensächlich oder gar als natürlich angesehen werden. Denn eine feministisch aufgeklärte Frau ist verpflichtet, alten gesellschaftlichen Traditionen und Rollen zu entsprechen.

Wer sich die Ausstellung aufmerksam angesehen hatte, konnte verstehen, dass die Vorherrschaft männlicher Namen in der Geschichte keinesfalls das Vorurteil der biologischen Nachteile des weiblichen Geschlechts unterstützen. Im Gegenteil.



Eine Performance deckt Rollenklischees auf.

Es handelt sich vielmehr um eine unkritische Wahrnehmung von männlich dominierten und als solche objektiven Ansichten.

Viele objektive Normen und Sichtweisen sind nämlich von Männern etabliert worden. Diejenigen Frauen, die es in der Rangordnung der Männer zu etwas gebracht haben, sind eher eine Ausnahme. Indem sie mit den männlichen Regeln spielen, zeigen Frauen ihre eigenen hervorragenden Fähigkeiten und führen den Männern ein Spiegel vor Augen. Frauen werden nämlich auch nach männlichen Kriterien eingeschätzt. Insgesamt werden Frauen systematisch unterschätzt.

Erfolgreiche Frauen in der Geschichte, die keine männlichen Regeln befolgen wollten oder es gar konnten, werden bis heute als Ausnahme von der Regel wahrgenommen. Ihre Geschichten wurden erst gar nicht in den Lexika oder anderen Schriften festgehalten und somit systematisch vergessen.

Um diese Situation irgendwie zu ändern und die Aufmerksamkeit der Gesellschaft für diese Frage zu wecken, konnten Interessenten einen ganzen Monat die „Frauenausstellung“ besuchen. Was viele Gäste, darunter auch Männer, taten.

Es wurden Werke von Künstlerinnen der Moderne ausgestellt, die eine bedeutende Rolle für die Frauenkunst des 20. Jahrhunderts spielten. Zu sehen waren Installationen, Bilder, Fotos, Kleidungen und Skulpturen.

- Selbstrealisierungsbereich, m - сфера, область самореализации
- Ausstellung, f - выставка
- vergessen - забывать
- etablieren - зд.; устанавливать, вводить
- einschätzen - оценивать

В преддверии Дня Независимости Республики Казахстан в архиве немецкой газеты ДАЦ (в номере 28 от 15 июля 1995 года) мы прочитали интересный документ, принятый в первые годы становления нашего государства – «Концепцию становления исторического сознания в Республике Казахстан». По истечении 18 лет документ все также познавателен и актуален. Предлагаем нашим сегодняшним читателям познакомиться с данным материалом.

КОНЦЕПЦИЯ

становления исторического сознания в Республике Казахстан

Провозглашение Казахстаном государственного суверенитета и связанные с этим новые социально-политические реалии вызвали значительную трансформацию самосознания общества и его граждан. Принципиально изменилась точка зрения на мир, народ и его историю. Если раньше история Казахстана интерпретировалась как одна из составных частей единой истории СССР, то в настоящее время формируется осознание того, что ее следует рассматривать в контексте мировой истории, истории Евразии, кочевых цивилизаций, истории тюркских народов, стран Центральной Азии.

Создание объективной картины прошлого в этих условиях становится одним из главных факторов формирования общенационального единства, становления государственной идентичности Республики Казахстан, укрепления ее суверенитета, воспитания гражданственности и патриотизма. История – память народа, и в ней он черпает силы для вдохновения, социального творчества и прорыва к будущему.

История приобретает особое значение именно в переходные периоды развития общества. Интерес к ней возрастает потому, что в прошлом пытаются отыскать аналогии происходящему, найти решение современных проблем. Внимание к истории объясняется и тем, что в условиях выбора моделей государственности и модернизации общества народ постепенно осознает себя субъектом исторического процесса.

В наши дни, когда реально создается новая история независимого государства Казахстан, которая еще ждет своего осмысления, взгляд на прошлую историю нуждается в корректировке. Обществу нужна подлинная история, свободная от идеологических догм, схематизации, упрощений и натяжек.

Вместе с тем недопустимо нигилистическое отношение как к исторической науке в целом, так и к исследованиям отдельных периодов. Необходимы сохранение преемственности, использование накопленных исторических знаний, уважительное отношение к ученым прошлых поколений.

Требует преодоления господствовавшее в исторической науке на протяжении последних нескольких веков моноцентристское мировоззрение, согласно которому достижению человеческой культуры и техники приписывались исключительно европейской цивилизации. Богатейшее культурное и историческое наследие народов Востока оценивалось как архаичное, традиционалистское, патриархальное.

Недооценка роли кочевых цивилизаций в мировой истории приводила к тому, что развитие мировой культуры связывалось только с оседлым образом жизни и хозяйствования. Не принимался

во внимание тот факт, что кочевые цивилизации дали миру искусственное водоснабжение, переносное жилище, утвари, мемориально-культурную архитектуру, «звериный» стиль в искусстве, устную литературу, тенгрианство, зороастризм и многое другое.

Преодоление подобных взглядов позволит определить адекватное место истории Казахстана в мировом историческом потоке. Она будет закономерно восприниматься как органичная часть евразийской истории, тюркской истории, как составная часть истории кочевых цивилизаций и стран исламского мира, как часть мировой истории.

Целью настоящей концепции является определение основных приоритетов государственной политики в формировании исторического сознания.

Задачи, связанные с реализацией этой цели, видятся следующими:

- определить основные ориентиры исторического знания;
- обозначить главные проблемы исторической науки в переходный период и возможные направления их решения;
- наметить пути реформирования исторического образования и просвещения.

Основные приоритеты исторического знания

Для того чтобы уяснить пути становления исторического сознания, необходимо первоначально определиться с основными, фундаментальными приоритетами исторического знания, которые могут выступать в качестве методологической базы исторической науки и в качестве ориентиров в историческом образовании и просвещении.

При рассмотрении истории Казахстана важно исходить из идеи ее принадлежности к евразийской культуре и истории. Находясь на стыке Европы и Азии, территория Казахстана была «мостом», соединявшим различные цивилизации, культуры, народы.

Здесь развивались как оседлая, так и кочевая цивилизации. Существовали своеобразные контактные зоны кочевой и оседлой цивилизаций, одной из которых, например, был Отрар. Доказано, что современная территория Казахстана являлась одним из регионов, где первоначально происходил процесс перехода древних кочевых племен от скотоводства к земледелию, где осуществлялось становление оседлости, развитие городской культуры.

На территории Казахстана имело место взаимовлияние тюркских и ираноязычных культур. Важным для нашей истории было взаимообогащение славянской и тюркской, китайской и тюркской, монгольской и тюркской цивилизаций. Одностороннее их противопоставление и представление о приоритете какой-

либо из них опровергаются данными современной археологии и письменными источниками.

С проникновением ислама в Дашт-и-Кипчак казахская культура восприняла многие ценности исламской цивилизации.

Все это с древности определяло полиэтничность и многоконфессиональность историко-культурного ареала. По сей день страна не утратила своей уникальности, определяемой этими факторами.

При всей многокомпонентности истории и культуры Казахстана не являются фрагментарным конгломератом несвязанных культур, народов, эпох.

Непрерывность истории Казахстана, преемственность культур народов, населявших страну, продолжение в истории казахского народа традиций и культуры кочевых тюркоязычных племен Евразии, автохтонность казахов для территории страны – принципиальные идеи, которые смогут стать основой исторического знания. Непрерывность истории Казахстана означает, что племена и народы, жившие на его территории, были в основном первоначальным исконным населением. Они не исчезли бесследно, а испытывали влияние разных этносов, меняли этнонимы, давали начало другим народам. Генеалогическую цепь родства, общности происхождения народов можно непрерывно проследить от современных казахов до саксов, усуней, канглы и далее – племен андроновской культуры.

Идея непрерывности истории Казахстана смыкается с идеей преемственности происхождения, истории и культуры народов, населявших страну. По антропологическим признакам это были представители смешанного европеоидно-монголоидного типа, по языковой характеристике – в основном представители тюркоязычных племен, по типу цивилизации – носители преимущественно кочевой цивилизации.

Казахский народ стал преемником истории и культуры народов, населявших Казахстан, носителем присущего им образа жизни, языка и культуры. Казахская духовность изначально синкретична: например, ислам у казахов сочетался с элементами тенгрианства.

Государственность казахов – продолжение государственности крупных кочевых империй и отдельных ханств, с древности существовавших на территории Казахстана. Казахское ханство, основанное в XV в., по признакам единства территории, политического устройства и общности культуры, религии и языка отвечало критериям самостоятельного государства.

Одним из приоритетов исторического знания может стать изучение феномена кочевой (кочевой) цивилизации. Необходимо раскрытие вклада кочевничества в мировую цивилизацию, места и роли кочевничества в истории Казахстана, влияния кочевой образа жизни на генезис

казахского народа. Эвристическую ценность имело бы исследование специфического уклада хозяйствования, воинского искусства, особой системы власти, представлявшей симбиоз авторитаризма и военной степной демократии, своеобразного миропонимания, приведшего к появлению таких мировых религий, как зороастризм и ислам.

Вместе с тем нельзя сводить историю Казахстана исключительно к истории кочевников. Да и само понятие кочевничества нуждается в новой трактовке, предполагающей рассмотрение переходных культур, народов, эпох.

Так, например, городская культура на территории Казахстана была частью как кочевой, так и оседлой цивилизаций.

Города нередко являлись не границей, разделявшей кочевую и оседлую цивилизации, а мостом, соединявшим их, местом их соприкосновения, взаимовлияния, обогащения.

Проблемы исторической науки

Фундамент исторического сознания закладывает историческая наука. В недавнем прошлом она была идеологизирована, догматизирована. История Казахстана писалась с телеологических позиций, как однозначно направленная к советскому периоду, с позиций линейного одномерного эволюционизма, резкого противопоставления «черного» и «белого», с позиций классового подхода.

Наряду с этим основной источниковой базой для истории древнего и средневекового Казахстана были путевые заметки, дневники посетивших Великую степь дипломатов, путешественников, торговцев и т. д. В советский период исследования по истории Казахстана были в основном переводными с русского языка, работы зарубежных ученых находились преимущественно под запретом.

Многие принципиальные вопросы отечественной истории не получили достаточной проработки. Требуют комплексного изучения происхождения этнонима «казах», этногенез казахского народа, становление казахской государственности, эволюция кочевого общества. Отсутствует признанная периодизация истории Казахстана и истории казахского этноса.

Объективной оценки требует история присоединения казахских ханств к Российской империи. С позиции реализма следует рассмотреть развитие Казахстана в составе СССР. Ждут своего исследования проблемы, связанные с историей переселения и депортации этнических общностей в Казахстан и обретение ими здесь своей родины.

Осмысление перспектив исторической науки требует ее методологического перевооружения, для чего необходимо использование методов и приемов мировой историографии. Применение

проблемного, описательного, сравнительного, структурного, феноменологического, идеографического методов, исторического и критического анализа, метода аналогий и других методов должно придать импульс исследованиям, позволив ввести в проблемное поле истории обширный фактологический материал, по-новому интерпретировать известные исторические положения.

Историческая наука, применяя герменевтический подход к исторической реальности, должна попытаться оценивать факты с позиций изучаемого времени. Исходя из цивилизованной теории, необходимо опираться на идею вариативности исторического процесса, учитывать самоценность культур, историй народов. При описании событий прошлого не ограничиваться обращением лишь к политической истории стран, к деятельности политической элиты, а исследовать также историю духовной и материальной культуры во всем многообразии ее проявлений. Необходимо обновить понятийный аппарат, отказаться от устаревшей идеологизированной терминологии.

Исторической науке Казахстана предстоит:

- воссоздать объективную картину исторического прошлого, преодолевая по возможности фрагментарность и тенденциозность исторического знания;
- усилить внимание к древней и средневековой истории;
- переосмыслить историю Казахстана советского периода;
- расширить исследование проблем новейшей истории страны;
- изучать историю казахских диаспор;
- различать историю страны и историю этносов, ее населяющих, уделять должное внимание истории этнических групп Казахстана.

Перспективы исторического образования и просвещения

Историческое просвещение и воспитание призваны содействовать приобщению молодежи к духовному миру своего народа, пониманию истоков его культуры, истории, способствовать восприятию народной поэзии, музыки, живописи. В этих целях следует возродить краеведческую работу, усилить охрану памятников истории, культуры и природы, возродить и развивать традиционные ремесла.

Историческое сознание формируется наукой, образованием, семейным воспитанием, средствами массовой информации, литературой, искусством, культурно-просветительской, музейной, архивной, краеведческой работой, туризмом – каналами, по которым идет приобщение человека к историческому разуму, достижениям исторической мысли, к культуре общества в целом.

Основными путями формирования исторического сознания являются: система дошкольного, школьного и вузовского образования, деятельность средств массовой информации, учреждений культуры.

Их главная задача: создание в обществе атмосферы знания истории, уважения, почитания, соприкосновения с историей. История – культура прежних эпох – должна стать аурой современного общества.

Историческое образование начало формироваться, необходимо продолжить его коренную трансформацию.

Желательно, чтобы оно опиралось на принципы:

- историзма и научной объективности;
- методологического и концептуального плюрализма;
- толерантности и непредвзятости;
- приверженности к исторической истине.

При этом важно обеспечить вариативность исторического образования, которое должно зависеть от типа учебных заведений, региона, социального и национального состава населения.

Дошкольное образование в настоящее время почти не формирует исторического сознания. Отсутствуют необходимые методики, разработки, программы исторического воспитания детей дошкольного возраста. Мало влияет на историческое воспитание семья. Не используется информационное богатство сказок, легенд, народных преданий. Между тем в восточном менталитете, в том числе и казахском, дошкольное семейное воспитание – «ата-ананың тірбиесі» – всегда основывалось на уважении к старшим, к своему роду и родословной. Воспитывалась гордость за предков, историю своего народа, своей страны.

Наряду с соответствующей подготовкой и переподготовкой кадров воспитателей, выпуском методических рекомендаций по дошкольному историческому воспитанию необходимо создание мультфильмов на исторические темы, компьютерных игр, выпуск иллюстрированных книг, альбомов, комиксов.

Школьное образование обеспечивает исторической информацией большинство населения на всю жизнь. В школьных курсах следует очень осторожно подходить к оценкам, не навязывать какой-либо точки зрения. Надо научить думать о прошлом с позиций гуманизма, не мешить национальное самолюбие, акцентировать внимание не на войнах, битвах, а на экономическом сотрудничестве, торговле, взаимовлияниях культур, мирной жизни. Акцент должен быть сделан на созидании в истории, поскольку дело не в количественном преобладании войн, а в ценности мирного созидания, мудрости предков, оставивших нам шедевры цивилизации.

Восприятие истории не должно сводиться к запоминанию хронологической последовательности произошедших исторических событий, а представлять собой осознание логики исторического процесса.

Важно отойти от схематизации истории, ее подгонки под старые или новые идеологические догмы. Необходимо воспринять идеи культурно-исторической плюральности, нелинейности истории, ее цикличности.

К курсам истории Казахстана, всемирной истории представляется целесообразным добавить «Историю народов Центральной Азии», «Историю стран Востока», спецкурсы по археологии, исторической географии, отечественной геральдике, нумизматике, этнографии, исторической демографии, истории культуры народов страны, казахскому эпосу.

Необходимо написание школьных учебников по историческим дисциплинам, учитывающим новые политические и исторические реалии. Правилом должно стать издание учебной литературы только на конкурсной основе. Важно создание авторских программ по истории, интегрированных с другими предметами

гуманитарного цикла, – литературой, изобразительным искусством, музыкой.

Требует реформирования вузовская система преподавания истории для студентов всех специальностей и подготовки профессиональных историков. Новые учебные курсы, формирующие историческое сознание, должны, безусловно, дифференцироваться по профилю обучения. Для негуманитарных специальностей наряду с общими курсами истории предусмотреть изучение курсов истории профилирующих предметов.

Студенты гуманитарного профиля должны получить фундаментальную историческую подготовку. Кроме существующих, им следовало бы читать курсы всемирной истории, истории отечественной философии, истории религий. Историческая компонента очень значима для подготовки каждого специалиста в области гуманитарного знания. Следовало бы ввести спецкурсы и факультативы по истории мировой и отечественной культуры, истории искусств, истории театра и кино, истории мировой и отечественной литературы.

При кардинальном обновлении исторического образования следует максимально гуманизировать школьные и вузовские курсы истории, придать историческим курсам большую культурологическую направленность, акцентировать внимание на проблеме современных цивилизаций, раскрытии духовных поисков человечества. Программами средних учебных заведений предусмотреть преподавание истории регионов, областей, городов Казахстана. Воспитание казахстанского патриотизма основывать на знании истории малой родины.

В существенных изменениях нуждается система подготовки профессиональных историков. Открытие региональных университетов, негосударственных учебных заведений позволит в перспективе готовить не только учителей истории, но и ученых-историков, краеведов, археологов, архивистов, этнографов и других.

В системе послевузовского образования предстоит пересмотреть существующие и ввести новые исторические специальности по защите кандидатских и докторских диссертаций, определить перечень актуальных направлений научных исследований. Целесообразно реорганизовать систему переподготовки кадров профессиональных историков. Важно точно сформулировать программы переподготовки и требования, предъявляемые к слушателям.

Наряду с литературой и политикой история – это преимущественно пристрастие дилетантов. Удовлетворить интерес населения, а также приезжающих из-за рубежа временно или на постоянное местожительство должны различные курсы по изучению истории Казахстана.

Особое значение для подготовки специалистов-историков имеют источники. Необходимо предпринять перевод и издание источников, относящихся к истории Казахстана и опубликованных на языках мира. Следует обеспечить публикации документов из архивов Республики Казахстан (в том числе из архивов КНБ, МВД и других государственных структур).

Учитывая, что исследованием истории Казахстана занимались ученые разных стран, предусмотреть подготовку специалистов-историков за рубежом, шире осуществлять обмен студентами и преподавателями.

Необходимо иметь широкий выбор книг на историческую тему: учебников и пособий, монографий и научных трудов, романов и повестей, справочников и энциклопедий.

Готов к выпуску энциклопедический словарь по истории Казахстана. Можно и нужно выпустить специальные литературно-художественные и мемуарно-публицистические серии для любителей истории: «Историческая библиотека», «Казахстан: жизнь замечательных людей», «Архивные материалы по истории Казахстана», «История городов Казахстана», разнообразную краеведческую литературу.

Для средних школ и вузов предусмотреть регулярный выпуск карт по истории Казахстана. В деле исторического просвещения особая роль принадлежит средствам массовой информации. Учитывая массовость и доступность, следует шире использовать их для получения исторической информации и формирования интереса к истории.

Для этого организовать на телевидении и радио регулярные циклы передач, ввести в газетах и журналах рубрики: «История Отечества», «Беседы об истории», «Клуб знатоков истории», «Исторические имена», «Ценности номадной цивилизации», «Великий Шелковый путь» и др. С целью формирования интереса молодежи к истории постоянно проводить исторические викторины и конкурсы.

Реализация задачи формирования исторического сознания невозможно без правового и организационного обеспечения. Учитывая потребности независимого государства, необходимо принять новые законы об охране культурно-исторического наследия народов Казахстана, об исторических городах и историко-культурных территориях, о музейном фонде страны. Следует подготовить закон об архивах, в котором установить предельные сроки хранения закрытой информации, после которых архивные материалы публикуются.

Создание Ассоциации историков Казахстана (или Исторического общества) с региональными отделениями могло бы улучшить координацию работы специалистов из научных институтов, вузов, школ, способствовать обмену опытом с зарубежными исследователями, проведению конференций и семинаров.

Целесообразно подготовить специальную государственную программу издания литературы по истории Казахстана, стран Центральной Азии, всемирной истории. Предстоит организовать издание ряда исторических журналов научного и научно-популярного характера на языках народов страны. Следует использовать потенциал архивов посредством публикации ими собственных научно-популярных изданий.

Государственные органы должны изыскать возможности для возвращения архивных фондов, документальных источников и археологических материалов, относящихся к истории Казахстана и хранящихся в государственных архивах и музеях России, стран Центральной Азии, других зарубежных государств. Правительству Республики Казахстан предусмотреть выделение средств для приобретения исторической литературы, издаваемой за рубежом.

Концепция утверждена на заседании Национального совета по государственной политике при Президенте Республики Казахстан.

DUSCHANBE

STREIT UM WASSERKRAFT – ZENTRALASIEN
KÄMPFT UM ENERGIESICHERHEIT

Es herrscht ein erbitterter Streit um Wasser in Zentralasien: Gegen den Widerstand von Usbekistan will Tadschikistan seinen schon zu Sowjetzeiten geplanten Rogun-Staudamm fertigbauen. Der höchste Damm der Welt soll die Armut in der Ex-Sowjetrepublik besiegen.

Von Ulf Mauder

In der kalten und dunklen Jahreszeit mit ihren Stromausfällen ist in der Ex-Sowjetrepublik Tadschikistan die Sehnsucht nach Rogun am größten. Dieser seit Jahrzehnten geplante höchste Staudamm der Welt im wasserreichen Hochgebirgsland ist die große Hoffnung der Tadschiken auf eine bessere Zukunft. Doch der mit 360 Metern Höhe vorgesehene Damm ist auch ein internationales Konfliktthema. Der ewig durstige Nachbar Usbekistan mit seinen Baumwoll- und Reisfeldern sowie 30 Millionen Menschen bekämpft das umstrittene Projekt vehement.

Rogun ist ein großes Thema in Zentralasien – auch vor der tadschikischen Präsidentenwahl. „Alles dreht sich darum, wie die Wassermassen in den Gletschern des Pamirgebirges künftig durch Rogun die Energiesicherheit des Landes gewährleisten können“, sagt der Wirtschaftsprofessor Nuritdin Kajumow. Das Land sehe keine andere Alternative, seine andauernde Armut zu überwinden. Rogun verspreche Arbeitsplätze und Sicherheit zum Beispiel für die

Aluminiumindustrie, sagt Kajumow in der Hauptstadt Duschanbe.

Traditionell flammt im Herbst und im Winter die Diskussion um den Damm wieder voll auf. Der staatliche Energieversorger kappt nämlich täglich bis zum Frühjahr von 23.00 Uhr bis 5.00 Uhr den Strom für rund zwei Drittel der etwa acht Millionen Tadschiken. Der Grund dafür ist, dass der Fluss Wachs im Winter zu wenig Wasser führt und das größte Kraftwerk des Landes in Nurek deshalb seine Leistung drosselt.

Das in einer malerischen Berglandschaft gelegene Nurek versorgt rund 70 Prozent Tadschikistans mit Energie. Deutschland steuerte zuletzt 25 Millionen Euro bei – zum Großteil als Kredit –, um die Schaltanlagen eines vom Zerfall bedrohten Umspannwerks neu zu bauen. Die Ingenieure hier sehen das 3.000-Megawatt-Kraftwerk, das zu Sowjetzeiten gebaut wurde und gut 40 Jahre alt ist, als Vorbild für das rund 150 Kilometer weiter stromaufwärts gelegene Rogun, wo die Arbeiten heute ruhen.

„Rogun würde all unsere Energieprobleme auf einmal lösen. 3.600 Megawatt sind dort an Leistung geplant“, sagt Chefingeneur



So sieht es hinter dem Nurek-Staudamm aus.

nier Rustam Fosilow im Kraftwerk Nurek, das von bewaffneten Uniformierten bewacht wird. Doch auch ihm ist klar, dass abgesehen von dem Widerstand Usbekistans nicht zuletzt die geschätzten Kosten von bis zu sechs Milliarden US-Dollar für das völlig verarmte Land allein nicht zu stemmen sind.

Als neutrale Instanz lotet die Weltbank seit Jahren mit Vertretern aus den zentralasiatischen Ländern aus, ob Rogun technisch und finanziell machbar ist. „Wir achten besonders auf die Anwendung der modernen internationalen Standards für Sicherheit, für den ökologischen und sozialen Schutz“, teilte Marsha Olive von der Weltbank im Oktober mit. Die Organisation hat für die Zeit der Analyse auch ein Ende der Zwangsumsiedlungen in Rogun gefordert.

Doch das Regime in Duschanbe scheint fest entschlossen. Den Einwand, dass Rogun in einem Erdbebengebiet liegt, wischen die Einheimischen seit langem beiseite. Das Kraftwerk Nurek zeige, dass ein gewaltiger Naturdamm von 300 Metern Höhe mit einer gewaltigen Sohle aus Steinen solchen Erschütterungen standhalte.

Rogun soll Nurek „vorgeschaltet“ werden und vor allem die immensen Wassermengen der im Frühjahr schmelzenden Schneemassen auffangen. In den warmen Monaten hat Tadschikistan einen Überschuss an Wasser – und damit an Energie. Doch Usbekistan warnt auch bei den Vereinten Nationen im-

mer wieder vor der Gefahr, dass der Damm brechen und eine Katastrophe auslösen könnte. Die Usbeken befürchten zudem, dass Tadschikistan den Rohstoff Wasser als politisches Druckmittel einsetzen und den Nachbarn buchstäblich austrocknen lassen könnte.

Versöhnliche Töne oder eine Zusammenarbeit wie zu Sowjetzeiten, als Usbeken und Tadschiken Bürger des kommunistischen Großimperiums waren, sind nicht in Sicht. Wirtschaftsprofessor Kajumow verweist zudem darauf, dass es für die autoritäre Regierung auch durch einen Verkauf von Rogun-Aktien an die Bevölkerung, der 190 Millionen Dollar einbrachte, im Grunde kein Zurück mehr gebe. (dpa)

- *erbittert* – зд.: упорный, ожесточённый
- *karpen* – подрезать, укорачивать
- *Schaltanlage, f* – распределительное устройство (зд.: электростанции)
- *bewaffnete Uniformierte* – вооружённые лица в форме
- *Sohle, f* – подошва; зд.: основание; дно, русло



Das Kraftwerk Nurek muss Erderschütterungen standhalten.

TADSCHIKISTANS PRÄSIDENT FÜR WEITERE
AMTZEIT VEREIDIGT

Im geführten Tadschikistan ist der bereits seit 1992 regierende Staatschef Emonali Rachmon für eine weitere siebenjährige Amtszeit vereidigt worden. Nach der Zeremonie im mächtigen Palast der Nationen, den seine Gegner als protziges Machtsymbol in dem bitterarmen Land kritisieren, nahm der 61-jährige in der Hauptstadt Duschanbe eine Parade mit Tausenden Soldaten ab. Nach 21 Jahren an der Macht hat sich der Personenkult um den Despoten so zementiert, dass ein Ende der Dauerherrschaft von Emonali Rachmon nicht in Sicht ist.

In einer Rede versprach Rachmon am Samstag soziale Verbesserungen in der von Hunger und Energiemangel geplagten Ex-Sowjetrepublik. Internationale Wahlbeobachter hatten die Abstimmung

vom 6. November in dem Land nördlich von Afghanistan als undemokratisch verurteilt.

Die Opposition war nicht zugelassen und hatte den Umengang boykottiert. Die staatliche Wahlkommission hatte Rachmon nach Auszählung aller Stimmzettel 84,23 Prozent zugesprochen. Das sind fast fünf Prozentpunkte mehr als bei der Wahl 2006.

Tadschikistan gilt als Transitland für Drogen aus Afghanistan in den Westen. Rachmon hat in weiten Teilen der Bevölkerung Rückhalt, weil er das islamisch geprägte Hochgebirgsland in Mittelasien nach einem Bürgerkrieg von 1992 bis 1997 wieder zur Ruhe gebracht hat. (dpa)

DKU HAT FORSCHUNGSERGEBNISSE
VERÖFFENTLICHT

Die Ergebnisse des regionalen Forschungsseminars zum Thema „Anwendung von integrierten Wasserressourcen-Management-Konzepten in Zentralasien IWRM-Konzept – die bestehende Praxis und ihre weitere Entwicklung“ liegen vor und sind nun in einem Buch veröffentlicht. Im November 2012 führte die Deutsch-Kasachische Universität, in Kooperation mit der OECD, dem Außenministerium der Bundesrepublik Deutschland, der Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit, UNECE, UNDP, Goethe-Institut und der Freien Universität Berlin ein Seminar zu diesem Thema durch.

In dem Buch sind nun alle wichtigen Ergebnisse zusammengefasst, welche während des Seminars diskutiert wur-

den. Es geht um unter anderem die Verbreitung bestehender IWRM-Konzepte der internationalen Partner in Zentralasien und deren Anwendung sowie die Verbesserung des Bewusstseins zu Wasserressourcenmanagement. Ebenso widmet sich ein Kapitel dem bereits gesammelten Wissen zu Wasserressourcenmanagement und seiner Anwendung in Zentralasien.

Die eingebrachten Inhalte wurden innerhalb von vier Kapiteln des Buches auf der lokalen, nationalen, regionalen Ebenen der IWRM-Konzeptanwendung betrachtet. Dieses Buch ist an Spezialisten, Studenten und Beamte im Bereich Wasserressourcen, die Wasserprobleme untersuchen und sich mit Fragen zum Thema befassen, gerichtet. (DV)

POLITIK

EU BLEIBT HART GEGENÜBER DER UKRAINE – LÖSUNG FÜR TIMOSCHENKO GEFORDERT

Gespannte Atmosphäre beim Ostpartnerschaftsgipfel in Litauen: Die EU will bei der Annäherung an die Ukraine keine Geschenke machen. Moldau und Georgien machen hingegen Fortschritte bei ihrer EU-Annäherung.

Europa fährt beim Ostpartnerschaftsgipfel in Litauen einen harten Kurs gegenüber der krisengeschüttelten Ukraine. Der Fall der inhaftierten Oppositionsführerin Julia Timoschenko müsse gelöst werden, forderte der amtierende luxemburgische Premier Jean-Claude Juncker am Donnerstag in Vilnius. Der ukrainische Präsident Viktor Janukowitsch sei zudem in der Pflicht bei inneren Reformen. Trotz aller Kritik hielt die Europäische Union (EU) jedoch bei dem zweitägigen Spitzentreffen die Tür zu dem Land mit rund 45 Millionen Menschen offen – auch um der Opposition zu helfen. Auf Druck Moskaus hatte die Ukraine ein ehrgeiziges Abkommen für Assoziierung und freien Handel auf Eis gelegt.

Merkel reiste in die Ukraine

Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) äußerte sich mit Blick auf den Pakt skeptisch. „Ich habe keine Hoffnung, dass das jetzt diesmal gelingt.“ Wie andere Staatenlenker auch sagte sie: „Die Tür ist offen.“ Der Gipfel begann mit einem Abendessen der EU-„Chefs“ mit ihren Kollegen aus sechs früheren Sowjetrepubliken. Vor Beginn kamen EU-Kommissionspräsident und EU-Gipfelchef Herman Van Rompuy mit Janukowitsch zu einem Dreiertreffen zusammen.

Merkel traf am Freitag den ukrainischen Staatschef. Es gebe mit Blick auf die Ukraine noch einige Fragen zu klären. „Leider sind noch nicht alle Erwartungen in Erfüllung gegangen“, sagte sie. Es war Merkels erste Auslandsreise nach der Unterzeichnung des Koalitionsvertrags mit der SPD. Ungeachtet der massiven Schwierigkeiten sprach die litauische Gastgeberin und Staatspräsidentin, Dalia Grybauskaitė, von einem historischen Gipfel.

Die Ukraine braucht Europa

Der ukrainische Vize-Regierungschef Sergej Arbusow betonte, sein Land habe sich nicht von der EU abgekehrt. „Die Ukraine braucht Europa.“ Arbusow beklagte aber, dass Brüssel beim Aushandeln des EU-Abkommens keine Entschädigung für die

Verluste angeboten habe, die der Ukraine durch den Wegfall von Vorteilen auf dem russischen Markt entstünden. Nach Vilnius reisten auch zahlreiche ukrainische Oppositionspolitiker wie der Boxweltmeister Vitali Klitschko, die Druck für einen EU-Kurs ihres Landes machen wollten.

Klitschko erhob schwere Vorwürfe gegen den ukrainischen Präsidenten. „Janukowitsch fürchtet sich vor europäischen Standards, denn sie würden ihn dabei stören,

das Land weiter auszuplündern“, hieß es in einer Mitteilung des 42-Jährigen.

Der CDU-Europapolitiker Elmar Brok fordert angesichts der Abkehr der Ukraine von Europa eine neue Russlandpolitik der EU. „Es ist dringend geboten, eine operationell wirksame gemeinsame Russlandpolitik zu haben, die gute Beziehungen zu Russland zum Ziel hat, aber auch die Grenzen Russlands deutlich macht“, sagte der Vorsitzende des Ausschusses des Europaparlaments

der Nachrichtenagentur dpa. Russlands Präsident Wladimir Putin hatte Kiew im Falle einer Unterschrift unter den EU-Vertrag mit wirtschaftlichen Nachteilen gedroht.

Tausende Ukrainer sind für den EU-Beitritt

Der schwedische Außenminister Carl Bildt sagte dem ukrainischen oppositionsnahen Internetsender hromadske.tv: „Ich weiß nicht, wohin die Ukraine driftet – ob nach Osten oder abwärts.“ Allein im Zentrum Kiews demonstrierten erneut Tausende auf dem Unabhängigkeitsplatz (Maidan) für einen Westkurs ihres Landes.

Anders als die Ukraine paraphieren die Ex-Sowjetrepubliken Moldau und Georgien mit der EU in Vilnius jeweils Assoziierungsabkommen. Dazu ist am Freitag eine Zeremonie geplant. Die EU hatte zuletzt Moldau angesichts der demokratischen Fortschritte auch baldige Visafreiheit in Aussicht gestellt. Premier Iurie Leanca sagte, sein Land stehe zu „100 Prozent“ zu dem Abkommen. Die Unterzeichnung der Verträge ist für das kommende Jahr geplant.

Zum 2009 gestarteten Programm der Ostpartnerschaft gehören insgesamt sechs Ex-Sowjetrepubliken. Neben der Ukraine, Moldau und Georgien sind das Weißrussland sowie Aserbaidschan und Armenien. Auch Armenien hatte sich nach Moskauer Druck für die von Putin propagierte eurasische Wirtschaftsunion entschieden. (dpa)



Tausende Ukrainer demonstrieren für einen Beitritt der Ukraine in die EU.

- Spitzentreffen, f – *встреча на высшем уровне, саммит*
- *etw. auf Eis legen* – *положить что-л. в долгий ящик*
- *Entschädigung*, f – *возмещение*
- *stören* – *мешать; нарушать*
- *abwärts driften* – *плыть вниз; под уклон*

KOLUMNE

HEIDENSPASS AUF GEMEINDEFEST



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland und der Welt.

Zuletzt war im Nachbarort Gemeindefest. Das habe ich mir ganz schrecklich ausgemalt. Aber es war überraschend heiter.

Am Samstag hätte er einen Auftritt, sagte mein Orgellehrer. Au ja, dachte ich, da möchte ich gerne hin. Er sagte, es wäre im Pfarramt. Nach der Messe. Au weia, dachte ich, da möchte ich nicht gerne hin. Aber so ist das eben im Leben. Wenn man Nachtmisch will, muss man Salat essen. Wenn man hoch hinaus will, muss man klettern und die Höhenangst überwinden. Und wenn man ein schönes Konzert hören will, muss man ein schreckliches Gemeindefest aushalten. Jedenfalls stellte ich es mir ganz schrecklich vor: Bestimmt würde es stark regnen, wenn ich losfuhr und ich würde pitschnass werden. Nicht nur, dass ich mir eine schlimme

Erkältung holen würde, die mich tageweise aus dem Job reißen würde, so dass ich Honorarausfälle hinnehmen müsste. Ich würde auch wie ein begossener Pudel dastehen, mitten im Gemeindefest, von vielen alten höchstgläubigen Menschen angestarrt und ausgegrenzt, die als eingeschworene verschworene Gemeinde, mit fremden Menschen nichts anzufangen wüssten. Wer sonst sollte an einem Samstagabend in der Gemeinde feiern? Eben! Aber nicht nur das!

Weil ich am Vortrag schon zu viel gefeiert hatte, würde ich nichts essen können und schon gar keinen Alkohol trinken wollen. So würde ich mich an einem Glas Wasser festklammern und mich im schlecht beheizten Saal in meine einsame Ecke kauern. Nur ab und zu würde mich jemand ansprechen, um mich über meine Lebensbedingungen und Glaubenseinstellungen auszuhorchen, weil mir das Heidentum quasi auf der Stirn geschrieben steht. Jetzt stellen Sie sich diese Szene noch in ungemütlichem viel zu hellem Licht aus flackernden Neonleuchten vor. Jedenfalls tat ich das. Dass ich diesem Horrorszenario entgegenradelte, um mich

diesen Gefahren zu stellen, schrieb ich meinem tapferen Heldenmut zu.

Wie es wirklich war: Kein einziger Tropfen fiel vom Himmel, ich kam knochentrocken an und wurde in einem schönen warmen Saal von fröhlichen altersgemischten Leuten freundlich empfangen. Als ich den vertrauten Wohlklang eines Fasses vernahm, das gerade angeschlagen wurde und ich das Büffet sah, kam sofort Appetit auf. Ich erfreute mich an den netten Kindern, gesellte mich zu einem Herrn an einem Stehtisch, enttarnte mich als Nicht-Gemeindefestmitglied, als im Nachbarort Zugezogene und religiös Unbedarfte, gestand ihm unaufgefordert meine Unbeholfenheit und die im Vorfeld gehegten Befürchtungen. Weder verpetzte, noch verstieß er mich, sondern zeigte sich sehr aufgeschlossen. Wir diskutierten mit seiner Tochter, wie man richtig Kölsch zapft, bekamen einen exklusiven Kölsch-Liefer-service und führten ein Fachgespräch über Sozialunternehmertum. Der eigentliche Anlass meines Kommens, die Livemusik, war sehr gelungen, sodass ich munter die Hüfte schwang, dazu 1, 2, 3, 4 ... Kölsch genoss

und durchweg guter Laune war. Toll, so ein Gemeindefest! Wer hätte das gedacht? Ich jedenfalls nicht.

Beim nächsten Mal mache ich es wieder so: Ich male mir alles ganz düster aus und lasse mich dann davon überraschen, dass die Realität kein Stück dem Bild meiner Schwarzmalerei standhält. Wichtig ist bei dieser Methode nur, dass man sich von seinen eigenen Hirngespinnsten nicht ins Bockshorn jagen lässt. Sonst entgeht einem nämlich ein Heidenspaß.

- *Messe*, f – *зд.: месса, обедня, католическая литургия*
- *klettern* – *лезть, взбираться, карабкаться*
- *wie ein begossener Pudel dastehen* – *зд.: стоять, поджавши хвост*
- *knochentrocken* – *очень сухой*
- *sich nicht ins Bockshorn jagen lassen* – *не давать себя запугивать*

ОТЗЫВЫ

«ПРАВДИВАЯ ПОВЕСТЬ О ЧЕЛОВЕКЕ ТРУДА»

Сценарий для киноэпопеи «Путь Лидера» писали драматург-сценарист Шахимарден Кусаинов и режиссер Рустем Абдрашов по мотивам книг Нурсултана Назарбаева «Без правых и левых», «Эпицентр мира» и «В центре Евразии». В работе использованы эпизоды из воспоминаний коллег, друзей и соратников Главы государства.

В первом фильме «Огненная река» главный герой отправляется с благословения отца в Темиртау. На дворе 1958 год. Приехавшим строить казахстанскую Магнитку приходится нелегко – не каждый выдерживает холод и стужу, жизнь в палаточном городке, порой без света и еды. Во второй серии киноэпопеи съемочной группе удалось показать трепет чувств, знакомство и первые свидания с Сарой.

Создатели эпопеи прошли большой путь: от промышленных городов Караганда, Темиртау, Днепропетровск до Москвы, Минска, Хельсинки и эстонского Хаапсалу.

Рустем Абдрашов, режиссер киноэпопеи «Путь Лидера»: «Как из породы отсеиваются песчинки золота, так и национальные кадры отсеивались, выбиралось самое лучшее. Н. Назарбаев оказался лучшим из лучших на тот момент. И этому подтверждение огромное количество документальной хроники, на которой запечатлен молодой Президент».

Нурлан Алимжанов, актер: «В каждой работе есть трудности, эта роль была очень ответственна для меня. Вся наша съемочная группа чувствовала ответственность. Думаю, мы справились с этой работой и смогли показать, каким был тогда наш Президент».



Бахтияр Макен, заместитель акима ЗКО, выпускник программы «Болашак»: «Для молодежи очень важно видеть, каким Лидер нашей нации, Лидер государства предстает в годы личностного и профессионального становления, каким мудрым и рассудительным он был уже в молодом возрасте».

Магжан Ауэзов, член Совета Ассоциации выпускников президентской программы «Болашак»: «Это фильм, который заставляет думать. Выходя из

зрительного зала, задаешь вопросы: какова роль Лидера в истории? как формируется Лидер? что ложится в основу формирования его характера?»

Мырзатай Жолдасбеков, общественный деятель РК: «Н. Назарбаев образовал и укрепил наше государство. И благодаря его самоотверженному труду, неутомимой энергии, активной деятельности страну признали во всем мире».

Куаныш Султанов, общественный и политический деятель РК: «Цен-

ность фильма заключается именно в том, что главный герой Нурсултан Абишевич Назарбаев каждый день говорит молодому поколению: «Вы способны». Политик, творец, колоритная личность. Историческая личность, творец истории. Создатель государства. Создатель общества. Символический образ Астаны, олицетворяющий перемены, показывающий, как через тернии, трудности проложить дорогу к благу. Вообще фильм очень продуман, очень логично выстроена сюжетная сторона. Работа выполнена профессионально».

Уже тогда, в 60-е годы молодой Президент понимал, что создание индустриального центра Темиртау повлечет рост экономики страны, а значит завтра будет мощное государство Казахстан.

Зрители после показа отметили: фильм состоялся. Герой киноэпопеи будет служить примером мужества, целеустремленности, образцом высоких нравственных качеств для подрастающего поколения.

Общественные деятели страны отмечают, что этот фильм нужно изучать. Биографическая драма «Путь Лидера» не художественная кинолента, а историческая правдивая повесть о человеке труда Нурсултане Назарбаеве, прошедшем путь от простого металлурга до Президента Республики Казахстан. ■

К 250-ЛЕТИЮ УКАЗА ЕКАТЕРИНЫ ВЕЛИКОЙ

ЮНАЯ КНЯЖНА ВОЛНУЕТ ЦЕРБСТ

Самодержавная государыня Екатерина Великая, урожденная принцесса София Августа Фредерика Ангальт-Цербстская, родилась 21 апреля (2 мая) 1729 г. в Штеттине (Померания). Свое детство и юность княжна провела в г. Цербсте, резиденции князей Анхальт-Цербстских. Ее отец Христиан Август Анхальт-Цербстский был прусским губернатором Цербста, последним князем этой ветви, так как в конце XVIII века город отошел княжеству Анхальт-Дессау.

Владимир Проскурин

Сегодня в Цербсте частично сохранился родовой замок, откуда 10 января 1744 г. юная княжна София Августа Фредерика в возрасте 15 лет отправилась покорять Россию, навсегда протиснувшись со своей родиной...

Россия встретила ее на границе радушно и шумно, залп орудий приветствовал при въезде в Ригу. Третьего февраля будущая российская императрица прибыла с матерью в Санкт-Петербург, а затем в Москву. В августе 1745 г. состоялась свадьба 17-летнего Петра Федоровича (Петра III) и 16-летней Софии, нареченной Екатериной Алексеевной.

В мировой истории не так много исторических личностей, которых называют Великими. Екатерина II пришла к власти в результате дворцового переворота, свергнув с престола своего мужа Петра III. На фоне своего супруга, которого нередко обвиняли в невежестве, нелюбви к России из-за неудачных реформ, решительная и образованная Екатерина выглядела наиболее способной к правлению великой державой.

Неслучайно более тридцати лет ее царствования называют «золотым веком» в истории Российской империи. Время правления Екатерины (1762-1796) характеризовалось не только успехами



внешней политики, военными победами, расширением и освоением территории государства, но и значительными реформами в области администрации и законодательства, в сферах школьного образования, религии, экономики, в частности, хозяйственного быта крестьян.

Так, памятен Манифест Екатерины II от 22 июля 1763 г., призвавший иностранцев в Россию. Вскоре на Волге были созданы первые 104 колонии немцев. Самые поздние колонисты – меннониты из Пруссии – двинулись в конце XIX века в Самарскую губернию, затем вынужденно переселились в глухие предгорья Алатау, в восточную Бухару, в первые области Русского Туркестана (с 1867 г. – Сырдарьинскую и Семиреченскую).

Личность и деяния Екатерины II всегда вызывают огромный интерес у потомков. В 1992 году в г. Цербсте было основано Международное историческое общество «Екатерина II». Благодаря его усилиям в 1995 году в Цербсте был открыт музей, посвященный жизни и творчеству российской царицы Екатерины Великой. В большом зале, украшенном изумительной лепкой в стиле барокко, собрано много ценных экспонатов: автографы, подлинники

портреты, старинные монеты, медали, а также многие исторические реликвии. Общество выступает постоянным инициатором пополнения Екатерининской выставки новыми экспонатами.

В 1996 году, в годовщину 200-летия со дня смерти императрицы, Международное историческое общество «Екатерина II» и Российское дворянское общество выступили с инициативой открытия памятника Екатерине Великой. В 1997 году выдающийся скульптор, действительный член Российской академии художеств лауреат нескольких престижных профессиональных премий Михаил Переяславец представил жителям Цербста свою модель памятника, но установлен он был лишь в 2010 году. Это первый памятник русской императрице в Германии: на высоком постаменте юная княжна в пышной платье, с легким поворотом головы влево. Автор позволил себе некоторую вольность: у девушки, еще только будущей императрицы, уже малая императорская корона, поскольку в мыслях она, конечно, уже вся там, в России, на троне.

Российская сторона взяла на себя все расходы, связанные с изготовлением монумента и транспортировкой. Праздничное открытие памятника состоялось в присутствии сотен горожан и знатных представителей общественной, церковной, политической и экономической жизни Германии и России. Все они пришли выразить почтение немецкой принцессе Софии Августе Фредерике, ставшей великой российской царицей Екатериной II.

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели! Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан. Сегодня все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приоткрыть дверь в культуру и традиции других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, – просто необходимо. Сегодня всем желающим выучить казахский язык государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета; при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков. С уважением, редакция DAZ.



ЛЕКСИКА

Таблица бд
Шығыс септік (Исходный падеж)

Соңғы дыбыс (конечный звук)	Гласные, звонкие з, ж сонорные р, л, й, у	Сонорные м, н, ң, III лицо притяжательной формы	Глухие, звонкие б, в, г, д
Буын (слог)			
Жуан (твердый)	бала-дан	досы-нан	жұмыс-тан
Жіңішке (мягкий)	үй-ден	әкесі-нен	есік-тен

Таблица бе
Көмектес септік (Творительный падеж)

Соңғы дыбыс (конечный звук)	Гласные и сонорные	Звонкие з, ж	Глухие и звонкие б, в, г, д
Буын (слог)			
Жуан (твердый)	бала-мен/	көз-бен/	бастық-пен/
Жіңішке (мягкий)	/-менен	/-бенен	/-пенен

РАЗГОВОРНИК



Наиболее употребительные глаголы в казахском языке

дайындалу	sich vorbereiten	готовиться
дайындау	vorbereiten	готовить, подготавливать
даму	sich entwickeln	развиваться, расти
дамыту	verstärken	развить, повышать
дауласу	streiten	спорить
дауыс беру	stimmen	голосовать, отдавать свой голос
даярлау	vorbereiten	готовить, подготавливать
дәлелдеу	beweisen	доказывать
дем алу	atmen	дышать
демалу	ausruhen	отдохнуть
деу	sagen	говорить, сказать
достасу	sich befreunden	подружиться
дүниеге келу	geboren werden	родиться
дүниеден кету	aus dem Leben scheiden	уйти из жизни
дыбыстау	seine Stimme abgeben	подавать голос
егу	pflanzen	сажать (растения)
елемеу	übersehen	игнорировать, не замечать
елеу	bemerkten	замечать, обращать внимание
емделу	sich behandeln lassen	лечиться
емдеу	behandeln	лечить
еңбек ету	arbeiten	трудиться
еру	tauen, folgen	таять, следовать
ерігу	(herum)lungern	бездельничать
еркелеу	lieblosen, verwöhnen	ласкать, баловать
еріну	faulenzten	ленился
есептеу	berechnen	подсчитывать
еске алу / еске түсіру	sich erinnern	вспоминать
ескерту	mahnen	предупреждать, напоминать
есте сақтау	denken	помнить, держать в памяти
естен шығару	vergessen	забыть
есту	hören	слышать
естуден қалу	taub werden	потерять слух
ету	wirken	производить действие

По-русски	По-казахски
Милая. Любимая. Дорогая.	Сүйкімді. Сүйікті. Қымбатты.
Прости. Извини. Извините.	Кешір. Ғафу ет. Ғафу етіңіз
Давай. Дай	Бер
Скучаю	Сағындым
Позвони	Қоңырау шал
Жду	Күтемін
Иди сюда	Мұнда (бері) кел
Иди отсюда	Бұл жерден кет (Ары кет)
Хватит	Жетеді
Как дела?	Жағдайың қалай?
Я тебя люблю	Мен сені сүйемін (жақсы көремін).
Нравится	Ұнайды
Целую тебя!	Сүйдім сені! / Бетіңнен сүйдім
Хочу с Вами познакомиться	Сізбен танысқым келеді
Оставь меня в покое	Мені жайыма қалдырыңызшы
Не знаю	Білмеймін
Пойдем. Пошли	Кеттік
Поздравляю!	Құттықтаймын!
Быстро	Тез (жылдам).
Ты где?	Сен қайдасың / қай жердесің?
Как ты?	Қалайсың?
Что делаешь?	Не істеп жатырсың?
Да. Нет.	Ия. Жоқ.
Пожалуйста	Мархабат
Спасибо. Большое спасибо.	Рахмет. Үлкен (көп) рахмет
Не стоит	Арзымайды
Я не понимаю	Мен түсінбеймін
Я хочу / Я не хочу	Қалаймын / қаламаймын
Я не знаю	Мен білмеймін
Будь здоров! / Бывай!	Сау бол!

МОЛОДЕЖНЫЙ ОБМЕН WINTEREINBRUCH IN ALMATY

Внимание! Срок подачи заявок продлен до 15 января 2014 года! Не упустите свой шанс!

В рамках поддержки Гёте-Институтом немецкой диаспоры в Казахстане и Кыргызстане приглашаем школьников и молодежь Казахстана и Кыргызстана принять участие в конкурсе по программе «Молодежный обмен – 2014».

Участие в конкурсе могут принять группы от 10 до 15 человек в возрасте от 14 до 17 лет.

Цель программы – работа над совместным проектом «Рынок воспоминаний» в Германии, Казахстане и Кыргызстане.



Am einen Tag herrschten noch mehr als zehn Grad Celcius und am nächsten Tag schneit es. Auch wenn der Schnee nicht immer liegen bleibt, so freut man sich hier doch über den Wintereinbruch. Trotz des Wetterumschwungs scheint hier ein plötzliches Verkehrschaos, wie es in Deutschland zu erwarten wäre, auszubleiben. Dies spricht entweder für eine hohe Improvisationsfähigkeit der Bevölkerung oder dafür, dass das Wetter mal winterlich, mal herblich ist. Petrus ist wohlmöglich vielen Menschen unbekannt, dafür aber scheint es, als schließe er die Himmelsporten über Almaty manchmal besonders gut ab. (DV)

КОНКУРС

«КАРЛАГ: ПАМЯТЬ ВО ИМЯ БУДУЩЕГО»

Карагандинский университет «Болашак» объявляет международный конкурс сочинений и эссе школьников и учащихся колледжей «Карлаг: память во имя будущего».

В конкурсе могут принять участие учащиеся выпускных классов школ и колледжей – граждане Республики Казахстан, стран СНГ, других государств.

На конкурс принимаются тематические исследовательские и творческие сочинения: эссе; рассказы; сочинения-интервью; сочинения-исследования по истории семьи, основанные на документах личных архивов, свидетельства; стихи и т.д.

Подведение итогов конкурса

Конкурсная комиссия отбирает представленные работы по следующим критериям: самостоятельность; стиль изложения; оригинальность; грамотность; способность к анализу; степень аргументированности; эрудированность автора. Работы отмечаются дипломами и публикуются в сборнике и на сайте университета. Участники получают ценные подарки. Автору лучшей работы вручается гран-при.

Подведение итогов и торжественная церемония награждения лауреатов конкурса будет проводиться в карагандинском университете «Болашак» в

марте 2014 года (дата будет сообщена дополнительно). Для победителей организуются поездки в музей Карлага пос. Долинка и в Мемориал памяти жертв политических репрессий в Спасске Карагандинской области. Проезд конкурсантов оплачивается командующей стороной.

Требования к оформлению: работа выполняется на листах формата А4, шрифт – Times new Roman, 14 кегль, межстрочный интервал 1,0, поля по 2 см, на казахском, русском, английском и немецком языках в объеме не более 3 страниц. Вверху листа по центру указывается наименование учебного заведения конкурсанта, далее название города и страны. Сочинение и заявка на участие направляются по указанным ниже адресам в электронном виде. Файл называется по образцу: «Ахметов конкурс сочинений Карлаг».

Срок подачи конкурсных работ до 31 января 2014 года.



Конкурсные работы следует направлять по электронной почте или доставить по адресу: 100008, г. Караганда, ул. Ленина, 17.

Для сочинений на казахском языке: каб. 304 «Отдел перспективного развития» (Акпарова Жанна Муслимовна, Илияс Фазиз Қайратұлы); тел. +7(7212)420435; моб. +77477212212 (Илияс Фазиз Қайратұлы); e-mail: opr_bolashak@mail.ru.

Для сочинений на русском языке: каб. 310 «Педагогический салон», каб.301 «Кафедра педагогики и психологии» (Смолякина Татьяна Петровна, Балтабекова Саня Закировна); тел. +7(7212)420425 (вн. 085);

моб. +77017547526 (Смолякина Татьяна Петровна); e-mail: pedsalon@mail.ru.

Для сочинений на английском языке: каб.203 «Кафедра иностранных языков и переводческого дела» (магистр Джангельдинова Салтанат Болатовна, лаборант Смагулова Молдир Меирхановна); тел. +7(7212)420425 (вн. 303); моб. +77012270483 (Джангельдинова Салтанат Болатовна); e-mail: smagulova_moldir@mail.ru.

Подробную информацию о проекте «Карлаг» вы можете посмотреть на сайте университета: <http://kubolashak.kz/?&mm=11&yy=2013&l=Rus&r=111>.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий – Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Доминик Форхельтер

Технический редактор:

Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,

Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1200 экз.

Заказ № 1911. 13 декабря 2013 г. № 50 (8718).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано АО «Алматы-Болашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223-б;

т. 378-42-00 (бухг.), 378-35-25 (комп.).

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber – Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteur: Dominik Vorhöfeler

Technische Redakteurin:

Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 1911.

13. Dezember 2013. Nr. 50/8718.

Druckerei: „Almaty-Bolashak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b;

378-42-00 (Buchhaltung), 378-35-25 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt der Aufzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.